

Romanian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

English	Romanian
COVID-19 vaccine	Vaccinul anti-COVID-19
Your guide to booster vaccination	Ghid privind vaccinarea de rapel
People aged 18 years and over, health and social care workers and those aged 16 and 17 who are at risk are being offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine.	Persoanelor cu vârsta de 18 ani sau mai mult, lucrătorilor din domeniul sanitar și al asistenței sociale și persoanelor cu vârsta cuprinsă între 16 și 17 ani care sunt expuse riscului li se oferă o doză de rapel a vaccinului anti-coronavirus (COVID-19).
What is coronavirus or COVID-19?	Ce este coronavirusul, sau COVID-19?
COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in people over 40 years of age and those with certain health conditions.	COVID-19 este o boală respiratorie foarte infecțioasă, cauzată de virusul SARS-CoV-2, și este mai gravă la persoanele cu vârsta peste 40 de ani și la cele care au anumite afecțiuni medicale.
Why are you being offered a COVID-19 booster?	De ce vi se oferă un rapel anti-COVID-19?
Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter. Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. Boosting your immunity should help to extend your protection into next year and give you longer term protection.	Ca și unele dintre celelalte vaccinuri, nivelurile de protecție pot începe să scadă în timp. Această doză de rapel va ajuta la extinderea protecției obținute după primele 2 doze și vă va oferi o protecție de mai lungă durată. Rapelul va contribui la reducerea riscului de a necesita internare în spital din cauza unei infecții COVID-19 în iarna aceasta. Protecția împotriva bolii severe după primele 2 doze pare să scadă foarte lent. Stimularea imunității prin rapel ar trebui să ajute la extinderea protecției până în anul următor și să vă ofere o protecție de mai lungă durată.
When should you have a booster?	Când trebuie să efectuați un rapel?
The booster is being offered to those most vulnerable first and will then be rolled	Rapelul este oferit mai întâi persoanelor cele mai vulnerabile, iar apoi va fi distribuit

Romanian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination 12/21*

down to younger age groups. Your appointment should be at least 3 months from your last dose, but this may be later depending on your age group or level of risk. For more on this, visit www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	în masă la grupele de vârstă mai tinere. Programarea dumneavoastră trebuie să fie la interval de cel puțin 3 luni după ultima doză, dar poate fi efectuată mai târziu, în funcție de grupa de vârstă sau nivelul de risc la care vă încadrați. Pentru mai multe detalii, vizitați www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Which vaccine will you be offered?	Ce vaccin vi se va oferi?
You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK. Studies have shown that you only need a half dose of Moderna to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have low rate of side effects including myocarditis. See page 3 for more information.	Vi se va oferi o doză de rapel cu unul dintre vaccinurile Pfizer sau Moderna. Ambele vaccinuri se comportă bine la rapel și au fost deja administrate la milioane de oameni din Marea Britanie. Studiile au demonstrat că este necesară o jumătate de doză de Moderna pentru buna stimulare a sistemului imunitar. Se așteaptă că această jumătate de doză de Moderna să aibă o rată joasă a reacțiilor adverse, inclusiv miocardită. Consultați pagina 3 pentru informații suplimentare.
You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.	Vi se va oferi vaccinul corect pentru dumneavoastră, care poate fi același sau unul diferit față de vaccinurile efectuate anterior.
Common side effects	Reacții adverse frecvente
As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:	Ca și în cazul dozei anterioare, reacțiile adverse frecvente sunt aceleași pentru toate vaccinurile anti-COVID-19 utilizate în Marea Britanie și includ:
• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be	• o senzație dureroasă, greoaie și de sensibilitate la nivelul brațului, la locul în care s-a efectuat injecția.

Romanian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

worst around 1 to 2 days after the vaccine	Aceasta tinde să se acutizeze la aproximativ 1-2 zile după vaccin
• feeling tired	• senzație de oboseală
• headache	• durere de cap
• general aches, or mild flu like symptoms	• dureri generale sau simptome ușoare asemănătoare gripei
You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection.	Puteți să vă odihniți și să luați paracetamol (respectați doza recomandată în prospectul din ambalaj) pentru a vă ajuta să vă simțiți mai bine. Deși starea febrilă nu este neobișnuită timp de 2-3 zile, o temperatură ridicată este neobișnuită și ar putea indica faptul că suferiți de COVID-19 sau de o altă infecție.
Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.	Deși febra poate să apară în decurs de o zi sau 2 zile de la vaccinare, dacă manifestați alte simptome de COVID-19 sau dacă febra durează mai mult, rămâneți acasă și programați efectuarea unui test. Simptomele de după vaccinare durează, în mod normal, mai puțin de o săptămână. Dacă simptomele dumneavoastră par să se agraveze sau dacă sunteți îngrijorat(ă), adresați-vă medicului dumneavoastră de familie.
You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	De asemenea, puteți raporta reacțiile adverse suspectate ale vaccinurilor și medicamentelor prin intermediul programului Yellow Card. Puteți face acest lucru online, căutând Coronavirus Yellow Card sau descărcând aplicația Yellow Card.

If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.	Dacă ați avut reacții adverse grave după orice doză anterioară, vi se poate recomanda să evitați sau să amânați vaccinarea suplimentară. Trebuie să discutați acest lucru cu medicul dumneavoastră sau cu medicul specialist.
Serious side effects	Reacții adverse grave
Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	La nivel mondial, au existat cazuri recente, foarte rare, de inflamație a inimii numită miocardită sau pericardită, raportate după vaccinurile anti-COVID-19 de la Pfizer și Moderna.
These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Aceste cazuri au fost observate în principal la bărbați mai tineri, la câteva zile după vaccinare. Majoritatea acestor persoane și-au revenit și s-au simțit mai bine după odihnă și tratamente simple.
You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:	Trebuie să solicitați asistență medicală de urgență dacă, după vaccinare, manifestați:
• chest pain	• durere în piept
• shortness of breath	• senzație de lipsă de aer
• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart	• senzație de bătăi rapide, flutter sau bătăi puternice ale inimii
Is there anyone who shouldn't have a booster?	Există persoane care nu trebuie să efectueze rapelul?
There are very few people who should not have a booster.	Există foarte puține categorii de persoane care nu trebuie să efectueze rapelul.
If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	Dacă ați avut o reacție severă la o doză anterioară de vaccin, trebuie să discutați acest lucru cu medicul dumneavoastră.

Romanian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?	Puteți să vă îmbolnăviți de COVID-19 după vaccinare?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to build up some protection from the booster.	Vaccinarea împotriva COVID-19 va reduce șansele să suferiți de boala COVID-19. Este posibil să dureze câteva zile până când organismul dumneavoastră dezvoltă protecție datorită rapelului.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Ca toate medicamentele, niciun vaccin nu este complet eficient – unele persoane se pot îmbolnăvi de COVID-19 chiar dacă au efectuat vaccinarea, însă boala ar trebui să fie mai puțin severă.
If you have not had the first vaccinations	Dacă nu ați efectuat primele vaccinări
If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.	Dacă nu ați efectuat niciuna dintre primele 2 doze de vaccin, trebuie să le efectuați în cel mai scurt timp posibil.
When can you have your booster if you've had a COVID-19 positive test result?	Când puteți efectua rapelul, dacă ați avut un rezultat pozitiv la un test COVID-19?
You will still need the booster but you should wait at least 4 weeks from your COVID-19 infection.	Veți avea în continuare nevoie de rapel, dar trebuie să așteptați cel puțin 4 săptămâni în urma infecției COVID-19.
Further information	Informații suplimentare
Visit coronavirus vaccination www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Vizitați pagina privind vaccinarea anti-coronavirus www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to	Consultați broșura publicată de PHA cu privire la ce vă puteți aștepta după vaccinare, disponibilă pentru descărcare

Romanian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials	de la adresa: www.pha.site/COVID19InfoMaterials
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Vă rugăm să citiți prospectul medicamentului pentru mai multe detalii cu privire la vaccinul dumneavoastră, inclusiv posibilele reacții adverse, căutând Coronavirus Yellow Card (Cardul galben coronavirus). De asemenea, puteți raporta reacțiile adverse suspectate pe același site web sau descărcând aplicația Yellow Card.
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:	Puteți citi informațiile pentru beneficiarii din Marea Britanie ai vaccinurilor Pfizer și Moderna aici:
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation
Published September 2021 by the Public Health Agency.	Publicat în septembrie 2021 de către Agenția de Sănătate Publică.
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	© Copyrightul Coroanei 2021. Aceste informații au fost inițial dezvoltate de Agenția de Securitate a Sănătății din Marea Britanie și sunt utilizate sub licența guvernamentală deschisă v3.0